



# flash

le magazine de CAMERA LUXEMBOURG



photo: Carmen LEARDINI

Léif Memberen,

Obschonns d' Wieder des Vakanz nët ganz esou berauschend war, hoffen ech, dass dir d' Geleeënheet genotzt huet fir e puer flott Biller ze schéissen.

Direkt elo no der Reprise gëtt et schonns erëm eescht. Mat dem Salon National am September an dem Championat National am November stinn direkt zwou wichteg Kompetitiounen um Programm.

An wéi gewinnt, gëtt och am Oktober erëm eng Formatioun fir Ufänger gestart. Och wann eis Versammlungen am Prinzip eng "Formation continue" sinn, ass awer heibäi konzentréiert op 6 Owendder dat Elementaarst vun der Photographie ofgedeckt.

Ech wëll och nach profitéieren fir all eis Memberen an Bekannten anzulueden sech eis flott Ausstellung "ImagINATIONS" an der City Concorde unzekucken (08.09. bis 19.09.2011).

**Wat wär eisen Flash ouni déi flott Photoen vun eisen Memberen. Dofir nach emol en Opruff un lech, profitéiert vun dësem speziellen Forum fir är Wierker ze weisen an esou bäizedroen dass eisen Flash lieweg an faarweg bleift (Photoen an héijer Opléisung un [carmen@photocreative.lu](mailto:carmen@photocreative.lu)).**

An elo erëm flott un den Photoapparat fir déi nächst spannend Biller fest ze halen.

Fernand BRAUN, President vun Camera Lëtzebuerg

## Ceci n'est pas Florence ...

Permettez-moi d'emprunter ce titre équivoque – avec la modification qui s'impose – à René Magritte (« Ceci n'est pas une pipe »). Le tableau bien connu du peintre surréaliste belge montre en effet une pipe à laquelle il attribue, disons simplement, la « nonidentité ». Son tableau s'intègre dans une réflexion large et profonde qui porte sur la représentation des choses, et celle d'une pipe revient d'ailleurs dans plusieurs tableaux, intitulés ou bien « La trahison des images » (ce qui indique déjà clairement le fond philosophique), ou bien « Les deux mystères », tableau encore plus sibyllin puisque le sujet « pipe » y est représenté deux fois.

Mais Magritte ne se borne pas à une pipe, il peint également un objet aussi banal qu'une pomme ; vous l'aurez deviné : « Ceci n'est pas une pomme ». La pensée philosophique de Magritte va cependant beaucoup plus loin : Mentionnons ici seulement les réflexions de Magritte sur la fonction du langage, sur le système des signes ou des symboles permettant la communication entre les hommes. C'est un domaine de notre pensée qui, à première vue, semble bien distinct de la peinture, mais qui finalement est étroitement lié à la représentation, par quelque moyen que ce soit, des objets du monde réel. Que vous peigniez ou que vous photographiez (ah, nous y sommes !) un objet quelconque, un paysage, une personne, vous vous éloignez forcément du réel, vous entrez dans un monde qui n'est que représentation, une représentation vue par vous, c'est-à-dire par un sujet que l'on pourrait appeler le « représentant ». L'objet représenté aura des propriétés pour ainsi dire doubles : Il est à la fois le même et autre que ce qu'il représente, car la représentation se substitue à l'objet réel et possède une nouvelle forme de présence.



La question primordiale qui se pose alors est celle de la vérité. À quelle vérité accédons-nous par la représentation des objets du monde réel ? Ou autrement dit : Les « vérités » des représentations nous conduisent dans un monde qui n'existe que dans la pensée, mais qui est néanmoins basé sur des réalités vécues au quotidien, c'est-à-dire nous vivons de plus en plus dans un monde virtuel, un monde imaginaire, fictif, créé de toutes pièces dans notre fantaisie. Vous direz : Oui, mais cela relève du domaine de l'art, de la pensée, de l'abstraction, et en même temps vous payez votre addition par carte bancaire ...



Depuis belle lurette la photographie a perdu son statut documentaire, sa position de témoignage des choses réelles ; la représentation d'un paysage, par exemple, montrant des accessoires qui n'ont jamais été à cet endroit, mais qui créent cependant un ensemble cohérent et vraisemblable, fait partie de ce monde virtuel dont le peintre a toujours bénéficié ; le photographe, quant à lui, en tant que « créateur » de vérités nouvelles le suit maintenant de tout près, grâce aux outils que des programmes sophistiqués mettent à sa disposition.

Quittons le monde créé dans notre imagination et revenons à l'art du portrait comme nous l'entendons encore traditionnellement : La représentation d'une personne nommée « Florence » dont le visage, le corps, les gestes sont figés par le court dé clic de l'obturateur, immuables dans le temps, essaie pourtant de capter la personne « en soi » avec ses secrets, ses traits essentiels, ses signes distinctifs. Et c'est justement cet écart entre la représentation et l'objet représenté qui nous permet de dire : « Ceci n'est pas Florence. » Mais qui est-elle « vraiment » cette Florence (ou Joséphine ou Françoise ou Patricia ou ...) qui se cache derrière sa propre représentation ? Le saurait-on jamais ?

Léon DOEMER

## HighKey und LowKeyFotos richtig aufnehmen

Eine Braut ganz in Weiß gekleidet vor einer weißen Wand ist ein klassisches HighKeyMotiv. Im Gegensatz dazu ein Kaminkehrer im Kohlenkeller, hier spricht man von Low Key. Beide Fotoarten gelingen mit relativ geringen Hilfsmitteln, wenn Sie ein paar Tipps beachten.

Typisch für HighKeyFotos sind sehr helle bis weiße Motive bei geringen Kontrasten. Experimentieren Sie ruhig einmal mit dem Porzellanservice auf einer weißen Tischdecke. Welche Kontraste liefert im einfachsten Fall ein großes Fenster, das idealerweise auf der Schattenseite des Hauses liegt.

Auch unter Kunstlicht lassen sich HighKeyFotos realisieren. Hierbei ist es allerdings wichtig, dass die Schatten sehr weich und nicht bildbestimmend geraten. Das erreicht man am einfachsten, indem eine starke Lichtquelle in der optischen Achse, also hinter der Kamera, positioniert wird. Der Kamerablitz eignet sich weniger, weil meist zu schwach ist und eine zu kleine Abstrahlfläche besitzt. Wichtig auch: Der Hintergrund sollte deutlich kräftiger ausgeleuchtet werden als das Motiv, so dass er überbelichtet wird und damit rein weiß erscheint. Eventuell wird dann die gesamte Szenerie noch überbelichtet, aber ohne dass es zum Clipping in den Lichtern kommt.

Genau anders herum verhält es sich beim LowKey. Hier herrschen dunkle Töne vor, die Schatten dürfen gerne kräftig ausfallen. Als Motiv eignet sich zum Beispiel ein schwarzer Ledergürtel auf einer dunkel gebeizten Holzplatte. Das Licht lässt sich prima modellieren, indem man es durch eine Tür aufs Motiv fallen lässt; je schmaler der Türspalt ist, desto gerichteter, härter wird das Licht. Computerwissen.de 19.04.2011



photo: Georges FACCHINETTI



photo: Georges FACCHINETTI

## Notre sortie dans les Hautes Fagnes

Le dimanche 10 juillet vers 7 heures, John ZEIMET, notre chauffeur de bus privé, a démarré le moteur pour nous conduire dans les Hautes Fagnes. Après avoir parcouru maintes routes sinueuses, nous sommes enfin arrivés à destination malgré une petite déviation. Motivés par le très beau temps, nous n'avons pas hésité à nous lancer dans l'exploration de la faune et de la flore de cette lande marécageuse des plateaux ardennais. Après une courte randonnée, nous avons pris l'apéritif au restaurant « Baraque Michel » où la plupart ont dégusté une des nombreuses bières belges.

Lors de notre transfert vers le restaurant « Bütgenbacher Hof », où nous avons pris un repas excellent et copieux, le ciel a commencé à s'assombrir. Cela a eu pour conséquence inévitable que le second tour, celui de la Fagne de la Poleûr, prévu pour l'après-midi, est tombé littéralement à l'eau à cause d'une chute abondante de pluie qui n'a pas voulu cesser. Sans nous laisser gâcher la bonne ambiance, nous avons décidé de rester au sec et n'avons pas été à sec jusqu'à l'heure du départ.

**Merci encore à John pour sa disponibilité et à chacun de vous pour avoir contribué au succès de notre excursion !**



photo: Leon DOEMER

# Le programme de septembre à novembre 2011

**15 septembre 2011**

## **DIGEST RENTRÉE**

Cette soirée sera essentiellement consacrée à la présentation de vos photos que vous aurez prises lors des vacances ; nous espérons que vous aurez réussi à appliquer les critères discutés lors de la réunion du 14 juillet pour créer des photos spéciales de votre dernier voyage.

Nous vous invitons à apporter vos images pour la 6<sup>e</sup> Coupe du Monde FIAP des Clubs (dernier délai : 08.10.11) pour que nous puissions déjà faire un premier choix des photos avec lesquelles notre club compte concourir.

N'oubliez pas de nommer vos fichiers correctement : nom de famille et numéro de séquence (ex. : Schmit\_1, Schmit\_2, ...).

**16 septembre 2011**

## **CÉRÉMONIE DE CLÔTURE AU CITY CONCORDE**

Nous vous invitons cordialement, ainsi que vos membres de famille et amis, à la cérémonie de clôture qui aura lieu à 18:30 heures dans la galerie marchande du City Concorde.

A cette occasion nous remettrons un cadeau aux modèles de notre série de photos « *Imaginations* » en guise de remerciement pour leur collaboration.

**19 septembre 2011**

## **DÉMONTAGE DE L'EXPOSITION AU CITY CONCORDE**

N'oubliez pas d'être nombreux au rendez-vous à 18:30 heures au City Concorde pour le décrochage de notre exposition.

**22 septembre 2011**

## **WORKSHOP TRAITEMENT D'IMAGES**

Nous allons vous montrer quelques notions de base de traitement d'images que vous pourrez ensuite mettre en pratique vous-mêmes.

N'oubliez pas de vous munir de votre ordinateur portable !

**29 septembre 2011**

## **WORKSHOP TRAITEMENT D'IMAGES**

On vous présentera quelques astuces qui vous permettront d'améliorer vos images avec lesquelles vous comptez peut-être participer à un salon ou une exposition.

Il est impératif d'apporter votre laptop afin que vous puissiez travailler directement sur vos propres images, ce avec l'appui éventuel d'un membre expert en Photoshop ou autre logiciel de traitement d'images.

**6 octobre 2011**

## **DIGEST**

Comme chaque premier jeudi du mois, nous allons procéder à l'analyse de vos œuvres.

Nous recommandons aux membres d'apporter les images avec lesquelles ils comptent participer aux différents concours afin que nous puissions les guider dans le choix définitif et leur donner encore quelques conseils (6<sup>e</sup> French Digital Tour : dernier délai 08.10.11 ; 7<sup>e</sup> Salon Mondial Photographique de Limours : dernier délai 08.10.11 ; International Sillian Organisation 2011: dernier délai 10.10.11 ; Concours du Championnat FLPA : dernier délai 07.11.11).

**13 octobre 2011**

## **SOIRÉE D'INFORMATION**

Les intéressés à la nouvelle formation sont cordialement invités à participer à cette première prise de contact avec les membres de notre club. On leur présentera brièvement le but et le contenu des différentes séances ; ils pourront poser des questions et exprimer leurs attentes. Une inscription préalable aux cours est possible.

**20 octobre 2011**

## **FORMATION : SÉANCE 1**

Les différents programmes de l'appareil photo seront expliqués ; on montrera le lien entre l'ouverture du diaphragme et le temps d'ouverture.

**27 octobre 2011**

## **FORMATION : SÉANCE 2**

À l'aide d'exemples concrets, on montrera aux participants quels sont des motifs intéressants à photographier et comment les cadrer. Durant la séance ils apprendront la différence entre « Knipsen » et « Fotografieren ».

**3 novembre 2011**

## **DIGEST**

Comme chaque premier jeudi du mois, nous allons procéder à l'analyse de vos œuvres.

Veuillez faire au préalable un choix judicieux (au plus 5 photos) et optimiser les images au maximum. N'oubliez pas de nommer vos fichiers correctement.

***Sauf indications contraires, nos réunions se déroulent dans notre local et débutent à 20:00 heures précises.***

## Formation

En automne 2011 CAMERA Luxembourg propose de nouveau une formation pour des photographes amateurs débutants ; elle comporte une série de six soirées d'initiation à la photographie, chacune d'une durée maximale de deux heures. Les intéressés ont l'occasion d'apprendre les bases élémentaires des techniques de prises de vues et du traitement d'images numériques. Une séance d'information a lieu le jeudi 13 octobre 2011 à 20:00 heures dans les locaux du club (2<sup>e</sup> étage du Hall Victor Hugo à Luxembourg Limpertsberg).

## Expositions

CAMERA Luxembourg a le plaisir de présenter ses œuvres récentes du mercredi 7 septembre au samedi 17 septembre 2011 inclus au Shopping Center City Concorde.

C'est sous le titre « *ImagINATIONS* » que CAMERA Luxembourg montre une série de photos au format de 70 x 100 cm qui sont le résultat des workshops organisés par le club. En plus de ce travail collectif, les membres du club exposent une soixantaine de photos individuelles au format 50 x 60 cm (passepartout compris) sur des sujets de leur choix.



La nouvelle exposition « *Bouquet de Vitamines* » de notre membre Carmen LEARDINI dure encore jusqu'au 2 octobre 2011. Les œuvres sont présentées en très grand format sous la forme d'une exposition openair au parc Backes à Sanem.



photo: JeanPaul SCHMIT

## Résultats de nos membres aux concours

### Challenge Goodyear 2011

Dans le classement interclub, CAMERA Luxembourg a raté de 6 points seulement la première place. Vu le très bon score général obtenu, chacun des 6 auteurs de notre club ont eu beaucoup d'acceptations.

Voici leur classement :

JeanPaul SCHMIT : 288 points, 7 acceptations dont 3 mentions honorifiques

Gilles SCHAACK : 275 points, 7 acceptations

Bernard LINDEN : 266 points, 6 acceptations

Léon DOEMER : 265 points, 5 acceptations dont 1 mention honorifique

John DECKER : 259 points, 6 acceptations

Edmond PANSIN : 237 points, 4 acceptations.

### 47<sup>e</sup> Challenge du PhotoClub Esch Salon Mondial 2011

Les 3 participants de notre club ont eu chacun au moins une acceptation. Le détail du résultat est le suivant :

Gaston BODRY : 1 acceptation (Habitations lacustres)

Léon DOEMER : 1 acceptation (J'y tiens toujours)

JeanPaul SCHMIT (meilleur auteur luxembourgeois) : 4 acceptations (Rencontres à l'étang 1, Rencontres à l'étang 3, Flame fractals and flowers 201001, Loch Leathan and Storr).



photo: Gast BODRY

## Concours et Salons

### 37° Salon National

Le concours est divisé en deux volets :

a) photos monochromes, sujet libre ;

b) photos couleurs, sujet libre

(maximum 4 épreuves par auteur et par volet).

Le format maximum est de 30 x 40 cm.

Calendrier

Date de clôture : 17.09.11

Réunion du jury : 24.09.11

Notification des résultats : 30.09.11

Vernissage : 14.10.11

Exposition : 15.10.16.10.11 à la galerie Op der Kap,  
70, route d'Arlon à Capellen

Renvoi des œuvres : au plus tard le 31.10.11

**Règlement complet sur : [www.flpa.lu](http://www.flpa.lu).**

### Concours du Championnat FLPA

Sujet libre et sujet imposé : « Les effets du temps »  
(Le caractère éphémère : die Vergänglichkeit). Le sujet  
prédominant de l'image doit être l'illustration de l'effet du  
temps (Zeit) sur les bâtiments, la nature, les hommes etc.  
Dernier délai : 07.11.11.

Il s'agit d'un concours digital pour lequel les fichiers  
peuvent être téléchargés par l'intermédiaire du site de la  
FLPA ([www.flpa.lu](http://www.flpa.lu)) à partir du 15 septembre 2011.

### 7° Salon International d'Art Photographique de Florange

Le thème du concours est libre.

Sections : a) photos monochromes sur papier ;

b) photos couleur sur papier

(maximum 4 épreuves par auteur et par section).

Format maximum : 40 cm x 50 cm ; montage sur carton  
léger (photos non montées admises).

Calendrier

Date limite : 10.09.11

Jugement : 17.09.11

Notifications : 24.09.11

Exposition : 22.10.31.10.11 – Vernissage : 22.10.11

Retour des photos et envoi des catalogues : 21.11.11

**Règlement complet sur :**

**<http://lamoisson.florange.free.fr>.**

Vous pouvez remettre vos images à JeanPaul SCHMIT  
à l'occasion de l'accrochage au City Concorde le 6 sep  
tembre 2011.

### 6° Coupe du Monde FIAP des Clubs

Les fichiers seront en mode RBV, JPG compression  
10, 300 dpi, 2400 pixels minimum pour la plus grande  
dimension.

Calendrier

Clôture des envois : 08.10.11

Jugement : 08.12.11.12.11

Notification des résultats : 04.01.12

Vernissage à Paris : 11.02.12

Envoi des catalogues : 28.02.12

CAMERA Luxembourg prendra en charge les frais de  
participation.

**Règlement complet sur : [www.fiap.net](http://www.fiap.net).**

### 6e French Digital Tour

#### Hayange – Foix – St Aignan de Cramenil – Bagnols/Marcoule

Catégories :

1) couleur libre ;

2) couleur nature ;

3) couleur créativité

(4 épreuves par auteur et par catégorie).

Format JPEG 1024 x 768 pixels en format paysage, 768  
étant la dimension maximale en verticale ; fichiers limi  
tés à 550 ko.

Images en noir et blanc non admises.

Calendrier

Réception : 08.10.11

Jugements : 22.10.23.10.11 / 05.11.06.11.11 /  
12.11.13.11.11 / 26.11.27.11.11

Résultats (sur site) : 29.10.11 / 12.11.11 / 17.11.11 /  
01.12.11

Notifications : 05.11.11 / 15.11.11 / 20.11.11 / 04.12.11

Envoi du catalogue : 12.02.12

**Règlement complet sur : [www.frenchdigitaltour.org](http://www.frenchdigitaltour.org).**

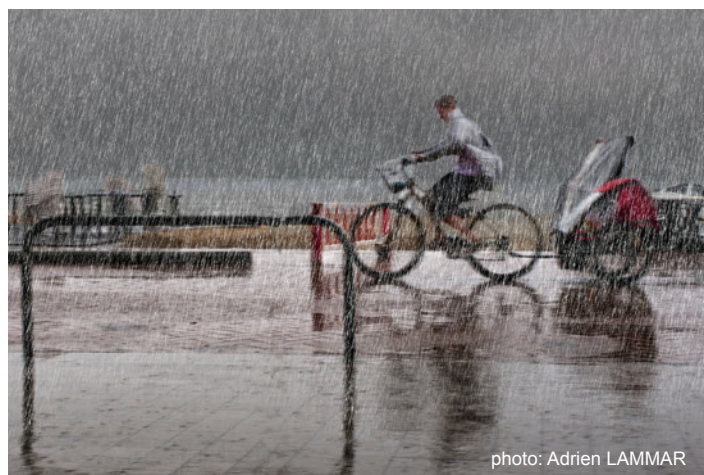


photo: Adrien LAMMAR

### 7<sup>e</sup> Salon Mondial Photographique de Limours

- Sections : a) couleurs (PSA EID) ;  
 b) monochrome (PSA EID) ;  
 c) nature (PSA ND)

(au maximum 4 œuvres par section).

Les images seront présentées au format JPEG de 1400 x 1050 pixels au format horizontal (1050 pixels étant la dimension maximale en vertical). La taille max. de chaque fichier sera de 800 Ko.

Calendrier

Date limite : 08.10.11

Jugement : 15.10.11

Notification (email) : 22.10.11

Projection, récompenses : 19.11.17.12.11

Expédition du CD : 26.11.11

**Règlement complet sur : <http://photoclublimours.fr>**

### International Sillian Organisation 2011

Le thème du concours est libre.

- 3 sections : a) images projetées couleur ;  
 b) images projetées monochrome ;  
 c) images projetées Alternative Creativity  
 (maximum 4 photos par auteur et par section).

Les fichiers doivent être en format JPEG, qualité maximale, 1024 x 768 pixels. La taille des fichiers ne doit pas dépasser 800 kb.

Calendrier

Date limite : 10.10.11

Jugement : 21.10.23.10.11

Notifications : 10.11.11

Vernissage : 10.12.11

Exposition : 10.12.11.12.11

Envoi des CD catalogues : 20.12.11

**Règlement complet sur : [www.iso.doubledclick.com](http://www.iso.doubledclick.com)**



photo: Carmen LEARDINI



photo: Gilles SCHAACK

# photoCreative.lu

**Ihre Bilder als individuelles Fotobuch**

**Shop et Studio:**  
 45, rue de Hussigny  
 L-4461 BELVAUX

Tél.: +352 26 311 711  
 Fax: +352 59 60 01  
 contact@photocreative.lu

[www.photocreative.lu](http://www.photocreative.lu)

- Fotobücher schon ab 7,95 €
- Fotobuch bis 250 Seiten, 7 Formate usw.
- Kostenlose Fotobuch / Fotoalbum Software für Windows und Macintosh
- Kalender, Poster, Alu Dibond, Leinwand

Café-Restaurant  
**Brideler Stuff**  
Zanter 1893

Erfach gut essen...

"Bauer est uff"  
 Grande Terrasse d'été  
 Salle Climatisée pour Banquets  
 jusqu'à 148 Personnes

<p><i>Mariages</i></p> <p><i>Baptêmes</i></p> <p><i>Funérailles</i></p>	<p><i>Communions</i></p> <p><i>Fêtes de Fin d'Année</i></p> <p><i>Départs en Retraite</i></p>	<p><i>Fêtes de Famille</i></p> <p><i>Anniversaires</i></p> <p><i>Jubilés</i></p>
---	---	--

1, rue Lucien Wercollier L-8156 Bridel

Téléphone: +352 338734-1 info@bridelerstuff.lu  
 Fax: +352 339064 Jour de Repos le Lundi

[www.bridelerstuff.lu](http://www.bridelerstuff.lu)

CONSTRUCTIONS

**SIEBENALLER** SA

Zone artisanale  
9, Allée John W. Léonard  
L-7526 MERSCH  
Tél 32 92 32 - 32 76 96  
Fax 26 32 16 01  
e-mail info@cs7.lu  
www.cs7.lu



*Fir lech drëcke mir  
nët nëmmen  
an d'Pedalen!*



imprimerie  
**Heintz**

15, rue Robert Krieps - L-9702 PETANGE  
B.P. 15 - L-9701 Pérange  
Tél.: (+352) 50 71 41 - Fax: (+352) 50 39 39  
e-mail: heintz@pt.lu

Sand  
Jacques

**ALARME  
SECURITE  
ELECTRICITE**

**1, Wisestrooss  
L-7473 Schoenfels**

**Tél.: +352 32 61 82  
Fax: +352 32 76 51**

**sand-security.lu**



Dépôt et Bureaux  
7, all. J.W. Léonard  
Z.I. Merscherberg (derr. Topaze)  
L-7426 MERSCH

Dépôt et Bureaux:  
Tél: 326095 - Fax: 327429

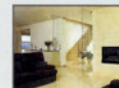
Exposition:  
Tél: 326070 - Fax: 320452

trierwei@pt.lu  
www.trierweiler.lu

voire partenaire pour la pose,  
la rénovation de carrelages  
et de pierres naturelles.



**GRANDE EXPOSITION 250 m<sup>2</sup>**  
4, rue Grande Duchesse Charlotte  
L-7520 Mersch



**NEU: LEICA M9**

Die Freiheit, den Augenblick zu gestalten.

Leise, diskret, kompakt, ist die Leica M9 aufs Wesentliche konzentriert. Doch groß in der Leistung: als kleinste Systemkamera der Welt mit 24 x 36 Vollformatsensor, kompromissloser Bildqualität, vollendeter Messuchertechnologie und exzellenten Objektiven.

Mehr Informationen finden Sie unter [www.m.leica-camera.com](http://www.m.leica-camera.com)



Auch in Stahlgrau lackiert erhältlich.

Leica Camera AG / Oskar-Barnack-Straße 11 / 35606 Solms / [www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

Rédaction : Gilles SCHAACK, JeanPaul SCHMIT  
CAMERA Luxembourg boîte postale 104 L 2011 Luxembourg

Layout : Carmen LEARDINI  
CCPLLULL LU76 1111 0246 3796 0000

[www.camerlux.lu](http://www.camerlux.lu) [contact@camerlux.lu](mailto:contact@camerlux.lu)